

Cuộc đua ngựa Saigon



Balson Officielle (1934-1935)

KỶ THỦ BAY

Chưa-ngặt 23 Décembre 1934

Đảng tên ngựa

ĐỘ THỬ NGỰ	
Phần thưởng 5000	
Chạy trong 1000 thước cho ngựa C & A (tubi cấp lên)	
Kang saor expoir	45
Rayonnat	45
Odong	39.5
Kim-Sang	41
Bendinaire	41
Tabaria	41
ĐỘ THỬ HUI	
Phần thưởng 0-cô	
Nhảy rào 2000 thước cho ngựa (B) từ 4 tubi cấp lên	
Nam kim	50
Hồng-Đô	45.5
Nam-phước-long	45
Betavia	47.5
Princess	43.5
Kim gio-Tiêng	43.5
Kim-boan-Tân	50
Kim-Kiến	49.5
Beksey	43
ĐỘ THỬ BA	
Phần thưởng 5000	
Chạy trong 1500 thước cho ngựa Libre hors s'ê (củu mới)	
Mã-Hàng	28.5
Kim-Liên	34.5
O-Tân	40.5
Bàng-phỉ-long	34
Hồng-Social	27
Khu-Bao	39.5
Khu-Bay	31
Khu-phỉ-long	38.5
Phi-la-tair	38
Sondan	38.5
Dam-Hương	39.5
Yang-Anh	27.5
Anh-Hong	38
Joi-Cau	31
Yang-Dân	27.5
Bam-Hô	37
Kim-Hoê	32
ĐỘ THỬ TƯ	
Phần thưởng Indigotine	
Chạy trong 1500 thước cho ngựa lại 4 tubi cấp lên	
Reise Leno	42.5
Asparto	35
Arti Giri	37
Hồng-Lông	33
Hay Flower	41.5
Ngoc-Binh	32
La Gazette	36
Huy-phỉ-long	31.5
Huy-phong	39
Dianant	34.5
Huy-Biên	43

Một tiệc mừng tại Sa-đéc

Hội diên-niên của ông Nguyễn-phước-Chấn, đã-trưởng làng Tân-vinh-hóa đọc như sau này:

Thưa quý Ngồi,
 Thưa hương-chợ làng Tân-vinh-hóa hiệp công sáu họ, (tất cả) lễ mừng, trước quan chủ-quận châu-thành, quan Huyện Kim-chợ Hương-cổ, và quan Nghi-chợ địa-hạt mới đàng quan Toàn-quyên và quan Thống-đốc an-từ khước-bài danh-đức.
 Vâng lời xin thay mặt hương-chợ, trước la tám lòng huy-cổ của quan chủ-quận, quan Huyện và quan Nghi-chợ trong tỉnh chúng tôi để lễ mừng, nay lại thì chúng tôi lấy lòng kính chào, cũng lòng, lòng đầy lời xin phép có lòng công đức của ba vị đại-nhơn.
 Thưa quý Ngồi,
 Cầu nguyện quý (phước bất) trạng lai) là thể thống của non sông. Nhưng mà hôm nay trong tỉnh (tỉnh lại) có ba vị đại-nhơn đàng (Phước) trạng lai) thì là một đức độ của ba vị đại-nhơn.
 Hôm qua chủ Quận,
 Ông quan lớn tên nhân quân Cáo-lãnh, đang gĩa thời kỳ rất rồi, mà quan lớn đã dùng lễ rất trọng, đối đãi với khách lạ, đem lễ vật dâng lên, mà mình đang thấy việc làm đáng thưởng mà mình thấy là một đức độ của ba vị đại-nhơn.
 Hôm qua chủ Quận,
 Ông quan lớn tên nhân quân Cáo-lãnh, đang gĩa thời kỳ rất rồi, mà quan lớn đã dùng lễ rất trọng, đối đãi với khách lạ, đem lễ vật dâng lên, mà mình đang thấy việc làm đáng thưởng mà mình thấy là một đức độ của ba vị đại-nhơn.
 Hôm qua chủ Quận,
 Ông quan lớn tên nhân quân Cáo-lãnh, đang gĩa thời kỳ rất rồi, mà quan lớn đã dùng lễ rất trọng, đối đãi với khách lạ, đem lễ vật dâng lên, mà mình đang thấy việc làm đáng thưởng mà mình thấy là một đức độ của ba vị đại-nhơn.

BỘ-NHƯ-LIÊN

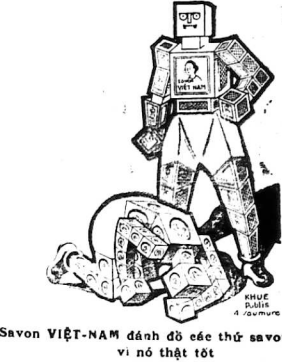
Làm và bán khước bài, hương-chợ Bàu Hô Tô các làng khước bài, Chánh-phủ công nhân theo chế-trị số 170 ngày 20 Hối 1934, và số công chúng lao lực, ngày 27 tháng chạp 1934.
 Bộ-như-liên, và Kim-khách
 Cho mượn và sửa máy viết, làm bài để mô bia khắc sau đây.



Một tin đáng mừng cho các nhà hay đầu góp các thứ cò thờ

Sở Bưu-chính Đảng đương định xây ra một thứ cò thờ để cho các nhà hay đầu góp các thứ cò thờ.
 Thưa quý Ngồi,
 Làm người ở đời, chúng tôi toại chí bằng buổi bình minh, mà mình đang thấy việc làm đáng thưởng mà mình thấy là một đức độ của ba vị đại-nhơn.
 Hôm qua chủ Quận,
 Ông quan lớn tên nhân quân Cáo-lãnh, đang gĩa thời kỳ rất rồi, mà quan lớn đã dùng lễ rất trọng, đối đãi với khách lạ, đem lễ vật dâng lên, mà mình đang thấy việc làm đáng thưởng mà mình thấy là một đức độ của ba vị đại-nhơn.

Vô sĩ Savon Việt-Nam



NÊN BIẾT!!!

Restaurant HUÊ-KY ở phố (Nhựt là hồ Cholon
 Bộ binh công nghệ, bang đàng đầu có bán cơm Khách trư để cho các đồ ăn Tân, sớm một 9 giờ công 3 giờ khuya để cho bán đồ ăn gia-ly, ra, rơm có để lại quý khách muốn vui khi điếm (chanteuse) đến đến ca xướng hát, hát tiếng nói của các kẻ đờ cò, bộ lính có phòng riêng và có cả và sinh theo cách kim thoa, có quạt máy (Ventilateur plafond on porte), có người thông thạo hay tiếp trước rất cần cần từ về về, như có để để ăn (đem) nhà công nghệ, làm lại đến rồi nhà này cũng công nghệ công là đi về xa. Vâng xin mời quý ông qui về trước để mua vui, sau thì để ăn các bữa bình dân rẻ hơn các nhà và quán người người!
 Restaurant CHOLIN HUÊ-KY
 N° 37, Rue D'Artisans -- CHOLON

Phái quây

(Tiếp theo Trương nhơn)
 Phải hay thân đi của xưa, mấy ai...
 Xin quý...
 Ngày 25 Decembre 1934

Số Trương-tê 1934

Chức tôi lấy làm vui mừng...
 Chức tôi lấy làm vui mừng...
 Chức tôi lấy làm vui mừng...

Số Trương-tê

Phinh số ngày 25 Decembre 1934, không 5.000...
 Phinh số ngày 25 Decembre 1934, không 5.000...
 Phinh số ngày 25 Decembre 1934, không 5.000...

L'écôle Indochinoise

Chúng tôi mới tiếp đặng tin...
 Chúng tôi mới tiếp đặng tin...
 Chúng tôi mới tiếp đặng tin...

HỘI TRÒ HỒI HẠM

nguyên do là ở nơi bộ phận...
 nguyên do là ở nơi bộ phận...
 nguyên do là ở nơi bộ phận...

TẠI SAO phải nên chạy chữa một triệu mà chỉ số không đặng một triệu?

CHAI THUỐC "DIPLORYL"

chính sách **BỆNH LẬU**

và các bệnh về Huyết sinh và Chẩn kiến độc. Bối cảnh như BỆNH LẬU bằng thuốc DIPLORYL A.C. & Co. St. Bon de la Vieille.

PHARM

và các bệnh về Huyết sinh và Chẩn kiến độc. Bối cảnh như BỆNH LẬU bằng thuốc DIPLORYL A.C. & Co. St. Bon de la Vieille.

HỌC CÁN SÁNH XE HƠI

Mau giỏi - TN mư
 Giải trí học của nơi

TRƯỜNG XE-HƠI

88 bis, đường LAGRANDE - SAIGON

TRINH-HỮNG-NHŨU
 Chủ trường/Chủ dạy

TRƯỜNG CỬA TRINH-HỮNG-NHŨU
 NGUAY TỐT VÀ ĐẠY GIỎI HƠN
 HẾT. LỜI KHAI CỦA ÔNG CHÁNH
 SỞ XÉT XE HƠI TÀ

HỌC TỐT LỤC-TÍNH Ở NƠI AN Ở TẠI TRƯỜNG

KIỂM-LÂM
hạt
BIÊN-HÒA

NAM-KY THUỘC-ĐỊA LANGSA
KIỂM-LÂM SỞ

Năm 1935

LỜI RAO

Đầu giá, bằng cách làm đơn bỏ vào bao thư dán lại, đăng bán những rừng củi tọa lạc tại tỉnh Biên-hòa.

Cao chiều hạ bằng hàng rầy, mỗi buổi, 8 giờ ban trưa, Tòa-Bộ Biên-hòa sẽ thảo đơn cho đến ngày 17 tháng 3 giêng Langsa, năm 1935, những đơn xin bằng cách bỏ vào bao thư dán lại, về việc Nhà-nước bán củi củi trong năm 1935, tại tỉnh Biên-hòa, kể ra sau đây:

Phòng việc đầu giá sẽ lập ra do Quan thay mặt cho Quan Trưởng-độc Nam-kỳ làm, Cảnh-Hội-trưởng, Quan thay mặt cho Quan Chánh-Sở Kiểm-Lâm-Nam-kỳ, Quan thay mặt cho Quan Kho-bộ-Nam-kỳ làm thuộc viên.

Tạo từ về việc đầu giá sẽ xét coi nội trong ngày 17 giờ sau 8 giờ.

Đơn xin đầu giá thì không được đem một phần trăm của giá định về một Cúp. Những số lệ phần trăm không kể.

Những cúp sẽ bán kê ra dưới đây:

KHUẬN thứ	SỐ THUỘC VỀ			ĐẠT THÀNH phòng trừ	Giá trị được định chừng (thước củi)	Giá bán mỗi (thước củi)	Tiền thế chứng tạm (bạc)	Tiền thế chứng thuật thọ (quản)	GÓT HỒ
	Bằng cảm	Lô thứ	Cúp số						
1	8	I	18	16 20 00	1800	05 23	24500	2400 00	Hết thấy những cây mà Nhà-nước cho phép đốn thì phải trả tiền thuế, định theo lời nghị ban hành lúc đó đây.
2	8	III	11	21 22 00	2000	0 20	31 00	310 00	
3	8	III	12	33 65 00	3300	0 20	36 00	360 00	
4	8	III	13	35 55 00	1200	0 20	16 00	160 00	
5	8	IV	2	26 63 75	2300	0 20	28 00	280 00	
6	8	IV	4	26 06 50	3200	0 20	36 00	360 00	
7	8	V	7	28 07 50	3200	0 20	24 00	340 00	
8	8	V	8	33 30 00	1600	0 48	19 00	190 00	
9	8	VI	9	32 86 50	1200	0 10	8 00	80 00	
10	8	VI	10	31 85 00	1000	0 10	8 00	80 00	
11	8	XI	10	47 40 00	1700	0 20	30 00	300 00	
12	8	XI	11	45 13 75	6300	0 20	68 00	680 00	
13	227	I	1	15 33 00	1900	0 29	30 00	300 00	
14	227	I	2	15 43 25	2000	0 29	31 00	310 00	
15	227	II	1	12 60 25	1600	0 29	25 00	250 00	
16	227	II	2	13 77 18	1800	0 29	28 00	280 00	
17	227	III	10	18 36 00	2800	0 29	13 00	130 00	
18	227	IV	10	12 14 10	1500	0 25	21 00	210 00	
19	227	V	10	13 60 00	1700	0 29	27 00	270 00	
20	227	VI	8	11 60 00	1700	0 25	25 00	250 00	
21	227	VI	9	11 47 50	1800	0 25	24 00	240 00	
22	227	VI	10	11 73 00	1800	0 25	24 00	240 00	
23	229	Unique	13	7 69 50	565	0 23	8 00	80 00	
24	229	Unique	14	7 73 05	620	0 23	10 00	100 00	
25	241	II	12	23 32 00	2000	0 20	22 00	220 00	
26	241	II	13	24 45 20	2000	0 20	22 00	220 00	
27	259	I	17	5 38 15	600	0 23	7 00	80 00	
28	259	II	16	8 30 67	800	0 20	10 00	100 00	
29	259	II	17	7 13 80	700	0 20	10 00	100 00	
30	371	I	13	17 52 00	1400	0 23	18 00	180 00	
31	371	I	14	17 86 25	1400	0 20	16 00	160 00	
32	371	III	14	22 79 00	2050	0 25	28 00	280 00	
33	409	I	12	50 02 50	5000	0 20	53 00	530 00	
34	409	I	13	17 30 25	1500	0 20	18 00	180 00	

Người nào muốn đầu giá một Cúp hay là nhiều Cúp, thì phải làm đơn có dán vào một gói cho quan Chánh-Hội-Trưởng phòng đầu giá. Đơn ấy phải ghi theo một tờ kê tên nhân rằng người ấy đã sử đầu giá, của quan Tham-biện số tại của mình chứng cứ.

Gửi đơn (tất cả các giấy tờ) là phải nộp trước ngày đầu giá. Người nào được phép dự vào cuộc đàng giá là khi nào, trước khi khai hội, người ấy trình các biên lai chứng rằng mình có nộp tiền thế chứng tạm ấy rồi.

Những điều lệ riêng và những khoản chi giải rành về việc khai phá rừng cấm đã có biên vào trong cuốn điều lệ buộc người đầu giá, do theo nghị định ngày 21 tháng ba Langsa, năm 1930 để tại phòng 5 Hiệp-Lý Nam-kỳ Sài-phố, tại Tòa-Bộ tỉnh Biên-hòa và nơi sở Kiểm-Lâm-Chánh ở Saigon cho những ai muốn coi thì coi.

Mỗi cái đơn xin đầu giá bỏ vào bao thư dán lại, thì phải ngoài không được để chỉ cái, chỉ phải viết tên họ, ngày và chỗ đầu giá, lại viết thêm cho chắc chắn Cúp số mấy hay là khoản số mấy đã định theo trong lời rao này.

Cái bao thư như thế này phải bỏ vào trong một cái bao thư khác, người bao thư thì phải ghi để bao gửi cho quan Chánh-Hội-Trưởng phòng đầu giá mà thế.

Nếu ai muốn lấy giá của mình Cúp tại phải làm riêng mỗi Cúp một cái đơn.

Đơn ấy dán lại được phép đem đến đưa cho quan Chánh-Hội-Trưởng phòng đầu giá tại Biên-hòa và xin biên lai, hay là gửi tại nhà Đầy Thôn, theo cách gửi thư lấy biên lai; những thư ấy phải đến tại phòng việc Tòa-Bộ Biên-hòa nơi này 16 tháng giêng Langsa, năm 1935 là trở hơn hết.

Saigon, ngày 3 tháng chạp Langsa năm 1934

QUAN CHÁNH SỞ KIỂM-LÂM NAM-KY

Ký tên: BOUCAUD

(MODELE LE SOUMISSION) Kiểu đơn xin đầu giá

(Ecrire en français sur papier timbré, sous double enveloppe)

(Viết chữ Langsa. Đơn phải gắn con niêm, bỏ vào 2 bao thư như đã nói trên đây).

Je soussigné (nom et prénom)..... profession..... de nationalité..... en résidence au village de..... Canton de..... province de..... carte d'impôt n..... m'oblige et m'engage par la présente soumission à exploiter la coupe n..... série n..... Réserve n..... affermie à l'exercice 1935, en me conformant aux clauses du Cahier des Charges joint à l'arrêté du 21 Mars 1930 et aux clauses et conditions particulières de la vente dont je déclare avoir pris connaissance.

J'offre de payer la somme de..... (en chiffres et en toutes lettres), par stère de bois de feu.

A..... le..... 1935

(Signature)

3235

19. Janvier 1935

